

# Journals

No. 133

Monday, April 16, 2007

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 133

Le lundi 16 avril 2007

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to undertake a study of the current level of financial support provided to persons with disabilities through the Canada Pension Plan Disability Benefit and report to the House no later than May 2007; (*Private Members' Business M-243*)

And of the amendment of Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), — That motion M-243 be amended by replacing the words "no later than May 2007", with the words "no later than November 30, 2007".

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 18, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:42 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction d'entreprendre une étude du soutien financier dont bénéficient actuellement les personnes handicapées aux termes des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada et qu'il en fasse rapport à la Chambre au plus tard en mai 2007; (*Affaires émanant des députés M-243*)

Et de l'amendement de M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), — Que la motion M-243 soit modifiée par substitution aux mots « au plus tard en mai 2007 », des mots « au plus tard le 30 novembre 2007 ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 42, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development), — That the question be now put.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-391-231-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) laid upon the Table, — Report of the Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-633-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) laid upon the Table, — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Capital and Operating Budgets for 2007-2008 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-835-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Et de la motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social), — Que cette motion soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-391-231-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Construction de défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-633-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) dépose sur le Bureau, — Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-835-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, "Report on the Review of the Canada Grain Act and the Canadian Grain Commission Conducted by COMPAS Inc." (Sessional Paper No. 8510-391-114), presented to the House on Tuesday, December 5, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-114.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, « Rapport sur l'examen de la Loi sur les grains du Canada et de la Commission canadienne des grains réalisé par COMPAS Inc. » (document parlementaire n° 8510-391-114), présenté à la Chambre le mardi 5 décembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-114.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-1163, 391-1164 and 391-1182 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-08;

— Nos. 391-1167 to 391-1170 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-391-79-02;

— No. 391-1171 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-391-51-05;

— No. 391-1172 concerning time change. — Sessional Paper No. 8545-391-88-01;

— Nos. 391-1174, 391-1191, 391-1192, 391-1220 and 391-1237 to 391-1239 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-391-74-04;

— No. 391-1176 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-391-12-03;

— Nos. 391-1180 and 391-1202 to 391-1211 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-22;

— Nos. 391-1186 to 391-1188 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-391-39-03;

— No. 391-1189 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-391-89-01;

— No. 391-1190 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-12;

— Nos. 391-1193 to 391-1195, 391-1227 and 391-1266 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-391-60-05;

— No. 391-1197 concerning wharfs and harbours. — Sessional Paper No. 8545-391-61-02;

— No. 391-1199 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-391-66-03;

— No. 391-1200 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-17;

— No. 391-1201 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-391-90-01;

— No. 391-1215 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-391-68-03;

— No. 391-1224 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-391-91-01;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 391-1163, 391-1164 et 391-1182 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n° 8545-391-45-08;

— n<sup>os</sup> 391-1167 à 391-1170 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-391-79-02;

— n° 391-1171 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-391-51-05;

— n° 391-1172 au sujet du changement d'heure. — Document parlementaire n° 8545-391-88-01;

— n<sup>os</sup> 391-1174, 391-1191, 391-1192, 391-1220 et 391-1237 à 391-1239 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n° 8545-391-74-04;

— n° 391-1176 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n° 8545-391-12-03;

— n<sup>os</sup> 391-1180 et 391-1202 à 391-1211 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-22;

— n<sup>os</sup> 391-1186 à 391-1188 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-391-39-03;

— n° 391-1189 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-391-89-01;

— n° 391-1190 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-391-5-12;

— n<sup>os</sup> 391-1193 à 391-1195, 391-1227 et 391-1266 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-391-60-05;

— n° 391-1197 au sujet des quais et ports. — Document parlementaire n° 8545-391-61-02;

— n° 391-1199 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n° 8545-391-66-03;

— n° 391-1200 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-391-18-17;

— n° 391-1201 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-391-90-01;

— n° 391-1215 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-391-68-03;

— n° 391-1224 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n° 8545-391-91-01;

— No. 391-1225 concerning the automobile industry. — Sessional Paper No. 8545-391-56-05;

— No. 391-1232 concerning employment. — Sessional Paper No. 8545-391-27-02;

— No. 391-1236 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-391-92-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 42nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

##### Standing Committee on Finance

Paul Crête for Pierre Paquette

##### Standing Committee on Government Operations and Estimates

Diane Bourgeois for Louise Thibault

##### Standing Committee on Industry, Science and Technology

Paule Brunelle for Paul Crête

##### Standing Committee on Public Accounts

Marcel Lussier for Paule Brunelle

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

##### Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Vivian Barbot

##### Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Vivian Barbot

##### Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Vivian Barbot

— n° 391-1225 au sujet de l'industrie de l'automobile. — Document parlementaire n° 8545-391-56-05;

— n° 391-1232 au sujet de l'emploi. — Document parlementaire n° 8545-391-27-02;

— n° 391-1236 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n° 8545-391-92-01.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 42<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

##### Comité permanent des finances

Paul Crête remplace Pierre Paquette

##### Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Diane Bourgeois remplace Louise Thibault

##### Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Paule Brunelle remplace Paul Crête

##### Comité permanent des comptes publics

Marcel Lussier remplace Paule Brunelle

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députées suivantes soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

##### Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Vivian Barbot

##### Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Vivian Barbot

##### Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Vivian Barbot

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Vivian Barbot

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Vivian Barbot

Standing Committee on Finance

Vivian Barbot

Comité permanent des finances

Vivian Barbot

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Vivian Barbot

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Vivian Barbot

Standing Committee on Health

Vivian Barbot

Comité permanent de la santé

Vivian Barbot

Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Vivian Barbot

Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Vivian Barbot

Standing Committee on Industry, Science and Technology

Vivian Barbot

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Vivian Barbot

Standing Committee on International Trade

Paule Brunelle

Comité permanent du commerce international

Paule Brunelle

Standing Committee on Justice and Human Rights

Vivian Barbot

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Vivian Barbot

Standing Committee on Natural Resources

Vivian Barbot

Comité permanent des ressources naturelles

Vivian Barbot

Standing Committee on Public Accounts

Diane Bourgeois

Comité permanent des comptes publics

Diane Bourgeois

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Vivian Barbot

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Vivian Barbot

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be deleted from the lists of associate members of the following standing committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient retranchés des listes des membres associés des comités permanent suivants :

---

<u>Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development</u>	<u>Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics</u>	<u>Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Agriculture and Agri-Food</u>	<u>Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Canadian Heritage</u>	<u>Comité permanent du patrimoine canadien</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Citizenship and Immigration</u>	<u>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Environment and Sustainable Development</u>	<u>Comité permanent de l'environnement et du développement durable</u>
Paul Crête	Paul Crête
<u>Standing Committee on Finance</u>	<u>Comité permanent des finances</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Health</u>	<u>Comité permanent de la santé</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities</u>	<u>Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle

Standing Committee on International Trade

Paul Crête

Comité permanent du commerce international

Paul Crête

Standing Committee on Justice and Human Rights

Paule Brunelle

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Paule Brunelle

Standing Committee on Natural Resources

Paule Brunelle

Comité permanent des ressources naturelles

Paule Brunelle

Standing Committee on Public Accounts

Louise Thibault

Comité permanent des comptes publics

Louise Thibault

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Paule Brunelle

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Paule Brunelle

The Committee further recommends, pursuant to Standing Order 107(5), that the following Member be added to the list of associate members of the Liaison Committee:

Paule Brunelle

The Committee further recommends, pursuant to Standing Order 107(5), that the following Member be removed from the list of associate members of the Liaison Committee:

Pierre Paquette

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 13th Report of the Committee (Summer Career Placement Program). — Sessional Paper No. 8510-391-208.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 65*) was tabled.

Mr. Doyle (St. John's East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 12th Report of the Committee, "Detention Centres and Security Certificates". — Sessional Paper No. 8510-391-209.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 21, 24, 35, 37, 39, 40, 42 and 45*) was tabled.

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confère l'article 107(5) du Règlement, que la députée dont le nom suit, s'ajoute à la liste des membres associés du Comité de Liaison :

Paule Brunelle

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confère l'article 107(5) du Règlement, que le député suivant soit supprimé de la liste des membres associés du Comité de Liaison :

Pierre Paquette

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le 13<sup>e</sup> rapport du Comité (programme Placement carrière-été). — Document parlementaire n° 8510-391-208.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 65*) est déposé.

M. Doyle (St. John's-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité, « Les centres de détention et les certificats de sécurité ». — Document parlementaire n° 8510-391-209.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 21, 24, 35, 37, 39, 40, 42 et 45*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Hawn (Edmonton Centre), Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), seconded by Mr. Dykstra (St. Catharines), Bill C-424, An Act to amend the Criminal Code (judicial review), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the greening of electricity consumption in Canada, twelve members of the Standing Committee on Natural Resources be authorized to travel to Churchill Falls, Newfoundland and Labrador, on April 30, 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 42nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning cruelty to animals (No. 391-1352);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning marriage (No. 391-1353);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning Chinese Canadians (No. 391-1354) and one concerning housing policy (No. 391-1355);
- by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning federal programs (No. 391-1356);
- by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning literacy (No. 391-1357);
- by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1358) and one concerning the agricultural industry (No. 391-1359);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-1360);
- by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), one concerning a national child care program (No. 391-1361);
- by Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), one concerning unborn children (No. 391-1362);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Hawn (Edmonton-Centre), le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), appuyé par M. Dykstra (St. Catharines), le projet de loi C-424, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'écologisation de la consommation d'électricité au Canada, douze membres du Comité permanent des ressources naturelles soient autorisés à se rendre à Churchill Falls (Terre-Neuve-et-Labrador), le 30 avril 2007 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 42<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>o</sup> 391-1352);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-1353);
- par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), une au sujet des Canadiens d'origine chinoise (n<sup>o</sup> 391-1354) et une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 391-1355);
- par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-1356);
- par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet de l'alphabétisation (n<sup>o</sup> 391-1357);
- par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-1358) et une au sujet de l'industrie agricole (n<sup>o</sup> 391-1359);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 391-1360);
- par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), une au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>o</sup> 391-1361);
- par M. Blaney (Lévis—Bellechasse), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 391-1362);

— by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), one concerning immigration (No. 391-1363);

— by Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the issuing of visas (No. 391-1364);

— by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), one concerning federal programs (No. 391-1365);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 391-1366).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-173 to Q-178 and Q-182 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development), — That the question be now put.

The debate continued.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 15, the debate not be further adjourned.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development), — That the question be now put.

The debate continued.

— par M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil-Soulanges), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-1363);

— par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de la délivrance de visas (n<sup>o</sup> 391-1364);

— par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-1365);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n<sup>o</sup> 391-1366).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-173 à Q-178 et Q-182 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social), — Que cette motion soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 15, le débat ne soit plus ajourné.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social), — Que cette motion soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “127” and 13. — Sessional Paper No. 8560-391-376-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-391-821-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-443-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Belledune Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-867-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Hamilton Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-888-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Nanaimo Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-889-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Port Alberni Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 127 » et 13. — Document parlementaire n° 8560-391-376-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-391-821-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-443-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Belledune pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-867-02. (*Conformément à l'article 32(5), renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Hamilton pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-888-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlements, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Nanaimo pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-889-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Port-Alberni pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément

Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-890-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Quebec Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-891-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Saint John Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-892-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the St. John's Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-893-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Toronto Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-894-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Vancouver Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-895-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Halifax Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-896-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Montreal Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and

à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-890-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Québec pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-891-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Saint-Jean pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-892-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de St. John's pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-893-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Toronto pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-894-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Vancouver pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-895-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Halifax pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-896-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Montréal pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur

P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-897-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the North Fraser Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-898-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Prince Rupert Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-899-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Saguenay Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-900-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Sept-Îles Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-901-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Thunder Bay Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-902-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Trois-Rivières Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-903-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-897-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire du North-Fraser pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-898-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Prince-Rupert pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-899-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Saguenay pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-900-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Sept-Îles pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-901-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'Administration portuaire de Thunder Bay pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-902-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Trois-Rivières pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-903-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Windsor Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-904-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and the Operating and Capital Budgets for 2007 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-843-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Energy Efficiency Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-391-375-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1). — Sessional Paper No. 8560-391-808-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, “Canada's International Policy Put to the Test in Haiti” (Sessional Paper No. 8510-391-139), presented to the House on Wednesday, December 13, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-139.

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 11th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 2, National Defence — Military Recruiting and Retention of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-391-119), presented to the House on Thursday, December 7, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-119.

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2006, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 82. — Sessional Paper No. 8560-391-733-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, “Parliamentary Review of the Canada Customs and Revenue Agency Act: A Value

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'administration portuaire de Windsor pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-904-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2011 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2007 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-843-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L.C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-391-375-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1). — Document parlementaire n° 8560-391-808-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. MacKay (ministre des Affaires étrangères) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, « La politique internationale du Canada mise à l'épreuve en Haïti » (document parlementaire n° 8510-391-139), présenté à la Chambre le mercredi 13 décembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-139.

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 11<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 2, Défense nationale — Le recrutement et le maintien en poste du personnel militaire du rapport de mai 2006 de la Vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-391-119), présenté à la Chambre le jeudi 7 décembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-119.

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2006, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 82. — Document parlementaire n° 8560-391-733-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des finances, « Examen parlementaire de la Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du

Proposition or a Failed Experiment” (Sessional Paper No. 8510-391-130), presented to the House on Wednesday, December 13, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-130.

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Public Accounts of Canada 2006” (Sessional Paper No. 8510-391-120), presented to the House on Thursday, December 7, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-120.

#### PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development:

Mr. Goodale (Wascana) — No. 391-1196 concerning China.

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petitions was deemed referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities:

Mr. Silva (Davenport) — No. 391-1212 to 391-1214 concerning literacy.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — No. 391-1234 concerning literacy.

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on Canadian Heritage:

Mr. Pearson (London North Centre) — No. 391-1217 concerning literacy.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Canada : un modèle avantageux ou une expérience ratée » (document parlementaire n° 8510-391-130), présenté à la Chambre le mercredi 13 décembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-130.

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics « Comptes publics du Canada 2006 » (document parlementaire n° 8510-391-120), présenté à la Chambre le jeudi 7 décembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-120.

#### PÉTITIONS

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international :

M. Goodale (Wascana) — n° 391-1196 au sujet de la Chine.

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux pétitions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées :

M. Silva (Davenport) — n<sup>os</sup> 391-1212 à 391-1214 au sujet de l'alphabétisation.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — n° 391-1234 au sujet de l'alphabétisation.

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent du patrimoine canadien :

M. Pearson (London-Centre-Nord) — n° 391-1217 au sujet de l'alphabétisation.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.